

Меркblatt zum Erhebungsbogen

für Schülerinnen und Schüler, die die **Mittelschule 2020** verlassen

Nicht für Schülerinnen und Schüler, die den **M-Zweig** erfolgreich abschließen.

Schulamtsbezirk:

Mittelschule:

Schüler / Schülerin:

Familienname, Vorname(n):

Bei den Punkten 1. bis 9. habe ich bei folgendem Punkt „ja“ angekreuzt:

1. Ich habe einen Ausbildungsplatz _____
2. Ich gehe an eine weiterführende berufliche Schule _____
3. Ich absolviere ein Berufsgrundschuljahr (BGJ/s) _____
4. Ich absolviere ein Berufsvorbereitungsjahr oder Berufsintegrationsjahr (BVJ; BIJ) _____
5. Ich gehe in eine Berufsintegrationsvorklasse (BIK/V) an einer Berufsschule. _____
6. Ich gehe in eine Berufsintegrationsklasse (BIK) an einer Berufsschule. _____
7. Ich absolviere eine berufsvorbereitende Bildungsmaßnahme(BvB) der Agentur für Arbeit _____
8. Ich bleibe an der Mittelschule. _____
9. Ich bin derzeit noch Jugendliche/r ohne Ausbildungsplatz
10. Bei der beruflichen Orientierung habe ich folgende genannt:
 - Technik (Handwerk und Industrie) _____
 - Wirtschaft (Handel und Dienstleistung) _____
 - Soziales (Hauswirtschaft, Nahrung und Gesundheit) _____
11. Die Mittelschule werde ich voraussichtlich, wie angegeben, abschließen

Уважаеми упражняващи родителските права, скъпи ученички и ученици, молим Ви да вземете предвид следните указания:

⋮

- ❖ **Юноши без място за квалификация (JoA)** както и ученички и ученици, за които е предвидено мероприятие за професионална подготовка на Агенцията по заетостта (BvB), **сind задължително посещават професионално училище** und и поради това е необходимо **ersten през първата учебна седмица Schulwoche** an der да се явят в отговарящото за тях **професионално училище**. Същото важи и за ученички и ученици, прекъснали обучението си или спрели да посещават професионално училище с редовна форма на обучение (стопанско училище, професионално училище, ...). В тази връзка се събират лични данни на ученичките и учениците (въпроси 1 до 9), които задължително се попълват. Правно основание за това дава чл. 85 на Баварския закон за възпитателно и учебно дело Rechtsgrundlage dafür ist Art. 85 des Bayerischen Gesetzes über das Erziehungs- und Unterrichtswesen (BayEUG). За да се улесни достъпът до най-подходящото професионално училище, ученичките и учениците освен това на доброволни начала могат да отговорят на въпроси **за интереса си към определена професия** (въпрос 10) и могат да посочат досегашния си **успех в училище** (въпрос 11). Тук се числи и оценката по предмета немски език за да можем, ако е необходимо, да предложим подходящо спомагателно обучение по езика.
- ❖ Um die Zuordnung zu einer Berufsschule zu erleichtern, werden die Schülerinnen und Schüler darüber hinaus auf freiwilliger Basis zu ihre **beruflichen Interessen befragt** (Frage 10) und können Angaben über ihre **schulische Leistungen** machen (Frage 11). Dazu zählt auch die Note im Fach Deutsch, um ihnen bei Bedarf ein sprachliches Unterstützungsangebot machen zu können.
- ❖ Данните, събрани чрез Въпросника, се предоставят от отговорната за тях образователна служба на съответното професионално училище. Die Daten, die auf dem Erhebungsbogen gemacht werden, werden über das zuständige Schulamt an die zuständige Berufsschule weitergegeben.
Внимание: Die Данните служат за по-добрата организация на предложенията за юноши без място за квалификация и **не се предоставят на трети лица**. Поради това е важно, ученичките и учениците, **продължаващи да търсят място за професионална квалификация** да се обърнат самостоятелно към **Агенцията по заетостта**.
- ❖ **Преди началото на учебната година Vor Schuljahresbeginn** ученичките и учениците получават от отговорното за тях професионално училище съответно писмено уведомление. Ако при получаването на това уведомление ученикът/ ученичката вече не е „юноша без място за квалификация“, моля **непременно** съобщете това на професионалното училище и посочете, в **кое друго професионално училище** сте записан/а.
- ❖ Ако не сте отговорили на въпроси 10 и 11 и не сте потвърдили, че сте съгласни с предаването на Вашите данни или ако ученичката или ученикът не получат писмено уведомление преди началото на учебната година, той / тя въпреки това трябва да се яви в някое от отговорните **професионални училища**. Sollten Sie keine Angaben zu Frage 10 und 11 gemacht und nicht in die Datenübermittlung eingewilligt haben oder der / die Schüler/in kein Schreiben der Berufsschule vor Schuljahresbeginn erhalten, muss er / sie sich in der ersten Schulwoche trotzdem bei einer/bei der **zuständigen Berufsschule(n)** melden:

Адрес на професионалното училище:

- ❖ При неспазване на задължителното посещение на училище е възможно да бъдат предприети мерки за упражняването му, в определени случаи това **нарушение** може да бъде преследвано с глоба.
- ❖ Средните училища, професионалните училища, Образователният надзор и Агенцията по заетостта се стремят да предоставят възможности за реализация в желаната от ученичките и учениците професия. По училищно-организационни причини не винаги е възможно да бъде включен/а в съответстващия на избраната от него / нея професионална насока клас.

*Благодарим за Вашето сътрудничество и за съвестното попълване на Въпросника и
желаем на сина Ви / дъщеря Ви много успехи в професионалната му / ѝ реализация.*